

Гордиенко Ольга Антоновна

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка
Кубанского государственного
технологического университета,
профессор Российской академии естественных наук

Зиньковская Виолетта Евгеньевна

кандидат филологических наук,
заведующий кафедрой русского языка
Кубанского государственного
технологического университета

**ФОРМИРОВАНИЕ
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
КРАЕВЕДЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ**

Gordienko Olga Antonovna

PhD in Education Science,
Assistant Professor,
Russian Language Department,
Kuban State Technological University,
Professor of Russian Academy of Natural History

Zinkovskaya Violetta Evgenyevna

PhD in Philology,
Head of Russian Language Department,
Kuban State Technological University

**DEVELOPMENT OF
CULTURAL COMPETENCE OF
FOREIGN STUDENTS
WITH APPLICATION OF
LOCAL HISTORY MATERIALS**

Аннотация:

В работе рассматривается включение культурологической компетенции в систему ключевых компетенций, описываются ее особенности в отношении обучения русскому языку иностранных студентов, анализируются принципы построения заданий и учебных текстов, которые дают возможность сформировать культурологическую компетенцию.

Ключевые слова:

культурология, кубановедение, историко-культурные традиции Кубани, русский язык как иностранный, культурологическая компетенция, иноязычная культура, национальная специфика мышления другого народа, коммуникативные потребности иностранных студентов.

Summary:

The article considers inclusion of the cultural competence into the system of key competences. The authors describe its features in the context of teaching Russian language to foreign students, analyze the principles of designing of educational texts and exercises, which give the opportunity to build cultural competence of students.

Keywords:

cultural studies, Kuban region history, historical and cultural traditions of Kuban, Russian as a foreign language, cultural competence, foreign culture, national specificity of thinking of other nation, communicative needs of foreign students.

Использование понятия «компетенция» стало привычным для современного образования. Емкость его дает возможность широко использовать это понятие для описания явлений, располагающихся на стыках нескольких наук. Например, если взять такие гуманитарные науки, как культурология, краеведение и преподавание иностранного языка, то окажется, что преподавание последнего немислимо без опоры на материалы культурологии, страноведения и краеведения, поскольку любое высказывание (рассматриваемое как факт языка) погружено в культурологический контекст. Особое значение данный контекст приобретает, если обучение иностранному языку ведется с использованием публицистических и литературно-художественных текстов, демонстрирующих значительный исторический период жизни определенного региона страны.

Формирование культурологической компетенции иностранных студентов-нефилологов старших курсов, изучающих русский язык на материалах краеведения, являлось нашей задачей при создании учебного комплекса «Литературная жизнь Кубани в X–XIX веках: Лингвокраеведческое пособие для иностранных студентов, изучающих русский язык (+CD)» [1]. Учебный комплекс не просто знакомит с литературным наследием Кубани, но и способствует становлению знаний в области культуры и истории Южного региона страны. Причем культурологические сведения не декларируются напрямую, не вводятся абстрактно-логическим путем, а задаются внутренне, лично, через художественный образ, субъектно-субъектные отношения между автором и читателем художественной литературы, и благодаря этому формируется понимание национальной специфики мышления другого народа, что и является содержанием культурологической компетенции в применении к преподаванию русского языка как иностранного.

Само понятие культурологической компетенции является производным в серии понятий ключевых и предметных компетенций. Оно относится к компетенциям ключевым, которые вклю-

чают пять потенциалов, задающих направленность процессу развития личности: познавательный, морально-нравственный, творческий, коммуникативный и эстетический [2]. Обучение русскому языку как иностранному, подобно обучению иностранным языкам, формирует, кроме общей познавательной компетенции, специфическую коммуникативную компетенцию, связанную с владением общением на изучаемом языке, и морально-нравственную, связанную с пониманием особенностей мировоззрения страны изучаемого языка.

В свою очередь, ключевые компетенции принято объединять в 5 групп, при этом во вторую группу входят компетенции, касающиеся жизни в многокультурном обществе, связанные с пониманием различий, уважением друг друга, способностью жить с людьми других культур, языков, религий.

Данная группа компетенций соотносится с общекультурным содержанием образования, которое включает в качестве составляющего элемента «основы... искусств, отечественных и мировых традиций, ... художественных и иных произведений, считающихся фундаментальными достижениями человечества» [3]. То есть речь идет о представлении того фонового культурологического материала (в том числе и текстов художественной литературы), который обязательно входит в учебники иностранных языков и русского языка как иностранного в том числе. Этот фоновый культурологический материал лежит в основе общекультурных компетенций, например, выявляет «особенности национальной и общечеловеческой культуры, духовно-нравственные основы жизни человека и человечества, отдельных народов, культурологические основы семейных, социальных, общественных явлений и традиций» [4]. Данные положения послужили основой выделения культурологической компетенции как необходимой составляющей при обучении иностранным языкам.

В исследовании о формировании культурологической компетенции у русских школьников, изучающих иностранный язык, О.А. Лукина приходит к выводу, что данная компетенция входит как составляющая в общекультурную, коммуникативную, предметную и образовательную компетенции [5]. При этом автор описывает ее классически, относя к компетенциям учащихся. Другие исследователи [6] рассматривают культурологическую компетенцию в иной плоскости, как «интегративное качество личности учителя», которое «предполагает способность адекватно воспринимать продукты культуры, давать им самостоятельную оценку, использовать в профессиональной практике духовно-нравственный потенциал духовных ценностей» [7, с. 30]. Действительно, коммуникативные потребности обучающихся в плане культуры, истории, литературы страны изучаемого языка могут быть реализованы только в случае, если эти знания, навыки и нормы наличествуют непосредственно у самого преподавателя иностранного языка. Или, как в представляемом здесь учебном комплексе, содержатся в учебных текстах, включены в систему упражнений, в культурологический контекст, представленный в историко-краеведческих комментариях к текстам.

В качестве примера приемов формирования культурологической компетенции рассмотрим казачью литературу конца XVIII – начала XIX вв. Она представлена в указанном выше учебном комплексе разделами: «Песенные традиции Кубани», «Казачья проза», «Казачья поэзия». В лингвокраеведческих текстах содержится культурологическая информация о переселении казаков на Кубань, о формировании самобытной культуры казачества, о зарождении кубанского казачьего хора, о деятельности такого просветителя, как Кирилл Васильевич Россинский. Данная информация, адресованная иностранным студентам, требует обширного лингвострановедческого комментария, который, собственно, и несет основную учебную нагрузку при формировании культурологической компетенции. Например, адаптированный учебный текст, посвященный деятельности на Кубани К.В. Россинского, сопровождается информацией о Запорожской Сечи, Черноморском войске, русско-турецких войнах, крепости Измаил, о правлении Екатерины II и Александра I, об открытиях, сделанных М.В. Ломоносовым. Данная информация необходима для формирования фоновых культурологических знаний студентов. Чтобы эти знания были полноценными, студентам предлагается в заданиях, помещенных после прочтения учебного текста, воспроизвести полученную информацию. Например, рассмотрим два последовательных задания:

Задание. Дайте представление о следующих понятиях историко-этнографического характера. 1. Что вы знаете об устройстве Запорожской Сечи, о казачьих атаманах, о войсковых знаменах? 2. В каких русско-турецких войнах принимали участие казаки и в каких битвах они прославились? 3. Какие русские императоры приезжали на Кубань и как они вершили судьбы казаков? 4. Какой прославленный ученый жил в это время в России и чем он был знаменит?

Задание. Ответьте на вопросы к тексту. 1. Назовите имена двух поэтов XVIII века, живших на Кубани, и укажите тематику их творчества. 2. Что вы знаете о поэте и общественном деятеле Антоне Андреевиче Головатом? 3. О чем говорится в «Песне Черноморского войска» Антона Андреевича Головатого? 4. Какие произносительные и грамматические особенности отличают украинскую речь XVIII века от современной русской речи и какие ее особенности позволяют вам понять эту речь? 5. Что вы знаете о просветителе и поэте Кирилле Васильевиче Россинском? 6. Какая особенность этого человека больше всего поражала окружающих? 7. Какие выражения,

встретившиеся вам в стихотворении К.В. Россинского, позволяют говорить о том, что его поэтический стиль был сродни типу стихосложения М.В. Ломоносова? 8. По каким параметрам можно сравнить судьбу К.В. Россинского и М.В. Ломоносова?

Приведенные в качестве примеров задания взаимоприемлемы. В первом из них активизируется историко-культурный компонент информации, а затем уже на его фоне задаются вопросы на понимание краеведческого текста, что позволяет предварительно снять понятийные трудности, связанные с историей и культурой Кубани. Второе задание предполагает не обычную репродукцию текста, а выполнение аналитических операций анализа, сопоставления, доказательства, формулирования вывода. Данные аналитические операции имеют целью не просто усвоение знаний, но и их «присвоение», что и дает возможность говорить о формировании культурологической компетенции.

Указанные задания реализуют в иноязычной культуре когнитивные качества личности (представленные умением отыскать причины явлений, выразить свое понимание исторических процессов), креативные качества (представленные проявлением своего мнения), коммуникативные качества (представленные умением отыскивать, преобразовывать и передавать информацию), мировоззренческие качества (представленные сформированными эмоционально-ценностными установками, общечеловеческими устремлениями, наличием толерантных качеств личности).

Другой способ формирования культурологической компетенции связан с использованием зрительной наглядности – иллюстраций, помещенных на диске, приложенном к пособию, который служит важным материальным условием формирования данной компетенции. Как известно, восприятие и запоминание информации значительно выше, если используется зрительная наглядность, которая не только формирует представление об исторических реалиях, но и дает возможность закрепить страноведческий и краеведческий материал. Эти задания связаны с закреплением новой лексики и поэтому предшествуют заданиям, представленным выше:

Задание. Откройте на диске (с. 43–44) фотографии памятника, поставленного на Тамани казакам, и расскажите, какие особенности во внешнем облике казака вы можете указать.

Задание. Откройте на диске (с. 45–46) репродукции портретов Антона Андреевича Головатого и Кирилла Васильевича Россинского. Расскажите, что вы знаете об этих людях.

Цель таких заданий – продемонстрировать наличие сформированных лингвокультурных знаний. Именно умение реализовать такие знания и является проявлением сформированности культурологической компетенции.

Как известно, под компетенцией в лингводидактике понимается способность самостоятельно использовать знания, умения и навыки в ситуации общения. В нашем случае ситуация общения учебная, но при этом она предоставляет студентам возможность продемонстрировать экстралингвистические знания в области иноязычной культуры.

Студенты овладевают историко-культурными традициями Кубани, этнокультурой, социальной культурой, то есть теми сведениями, которыми владеет средний представитель определенного социума, в данном случае Кубани. Социализация личности рассматривается нами как условие формирования коммуникативных потребностей иностранных студентов, от которой и зависят отбор и организация учебного материала в пособиях, им адресованных.

Ссылки:

1. Литературная жизнь Кубани в X–XIX веках: Лингвокраеведческое пособие для иностранных студентов, изучающих русский язык (+CD) / сост. Т.А. Паринова, О.А. Гордиенко, В.Е. Зиньковская; Кубан. гос. технол. ун-т, каф. русского языка. Краснодар, 2015. 295 с.
2. Гаврилова М.И. Переход к новой образовательной парадигме и внедрение компетентного подхода в обучении [Электронный ресурс] // Педагогические науки/2. Стратегические направления реформирования системы образования. URL: http://www.rusnauka.com/35_OINBG_2012/Pedagogica/4_121159.doc.htm (дата обращения: 09.09.2015).
3. Ключевые компетенции и образовательные стандарты. Общепредметное содержание образовательных стандартов. Проект «Стандарт общего образования» [Электронный ресурс] / ред.-сост. А.В. Хуторской. М., 2002 // Эйдос. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2002/0423.htm> (дата обращения: 09.09.2015).
4. Там же.
5. Лукина О.А. Формирование культурологической компетенции старшеклассников лицея в процессе изучения иностранного языка [Электронный ресурс]: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Челябинск, 2000. URL: <http://www.childpsy.ru/dissertations/id/18976.php> (дата обращения: 09.09.2015).
6. Бенин В.Л., Жукова Е.Д., Василина Д.С. Культурологическая компетентность в подготовке специалиста педагогического вуза [Электронный ресурс] // Известия ВГПУ. 2013. Вып. 7. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/kulturologicheskaya-kompetentnost-v-podgotovke-spetsialista-pedagogicheskogo-vuza-1> (дата обращения: 09.09.2015).
7. Там же. С. 30.

References:

1. Parinova, TA, Gordienko, OA & Zinkovskaya, VE (comp.) 2015, *The literary life of the Kuban region in the X-XIX centuries: Lingvokraevedcheskoe Guide for foreign students studying Russian language (+ CD)*, Kuban. state. tehnol. Univ, dep. Russian language. Krasnodar, p. 295.
2. Gavrilova, MI 2012, 'The transition to a new educational paradigm and implementation of competence approach in teaching', *Education / 2. Strategic directions of education reform*, retrieved 09 September 2015, <http://www.rusnauka.com/35_OINBG_2012/Pedagogica/4_121159.doc.htm>.
3. Khutorskiy, AV 2002, 'Key competences and educational standards. Obschepredmetnoe content of educational standards. The "standard of general education"', *Eidos*, Moscow, retrieved 09 September 2015, <<http://www.eidos.ru/journal/2002/0423.htm>>.
4. Khutorskiy, AV 2002, 'Key competences and educational standards. Obschepredmetnoe content of educational standards. The "standard of general education"', *Eidos*, Moscow, retrieved 09 September 2015, <<http://www.eidos.ru/journal/2002/0423.htm>>.
5. Lukina, OA 2000, *Formation of cultural urological competence of senior school in the process of the study, earn foreign language*, PhD thesis abstract, Chelyabinsk, retrieved 09 September 2015, <<http://www.childpsy.ru/dissertations/id/18976.php>>.
6. Benin, VL, Zhukova, ED & Vasilina, DS 2013, 'The cultural competence in training of pedagogical high school', *Proceedings of the SGMP*, vol. 7, retrieved 09 September 2015, <<http://cyberleninka.ru/article/n/kulturologicheskaya-kompetentnost-v-podgotovke-spetsialista-pedagogicheskogo-vuza-1>>.
7. Benin, VL, Zhukova, ED & Vasilina, DS 2013, 'The cultural competence in training of pedagogical high school', *Proceedings of the SGMP*, vol. 7, p. 30, retrieved 09 September 2015, <<http://cyberleninka.ru/article/n/kulturologicheskaya-kompetentnost-v-podgotovke-spetsialista-pedagogicheskogo-vuza-1>>.